

No. 10450. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES. SIGNED AT KINSHASA ON 21 OCTOBER 1969¹

N° 10450. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO POUR LES VENTES DE PRODUITS AGRICOLES. SIGNÉ À KINSHASA LE 21 OCTOBRE 1969¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT² MODIFYING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. KINSHASA, 24 MARCH AND 7 JULY 1970

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. KINSHASA, 24 MARS ET 7 JUILLET 1970

Authentic texts: English and French.

Textes authentiques: anglais et français.

Registered by the United States of America on 1 December 1970.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 1^{er} décembre 1970.

I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The American Ambassador to the Congolese Minister of State for Foreign Affairs, International Cooperation and Foreign Commerce

L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique au Ministre d'Etat aux affaires étrangères, à la coopération internationale et au commerce extérieur de la République du Congo

EMBASSY OF THE UNITED STATES
OF AMERICA

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Kinshasa, March 24, 1970

Kinshasa, le 24 mars 1970

No. 6

N° 6

Excellency:

Monsieur le Ministre,

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement of October 21, 1969¹ and I propose that the supply period for wheat/wheat flour be extended to include the United States

Me référant à l'Accord relatif aux produits agricoles du 21 octobre 1969¹, j'ai l'honneur de proposer de prolonger la période d'offre pour le blé ou la farine de blé de manière à englober l'exercice fi-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 726, p. 223.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 726, p. 223.

² Came into force on 7 July 1970 by the exchange of the said notes.

² Entré en vigueur le 7 juillet 1970 par l'échange desdites notes.

fiscal year 1971. The supply period is being extended since it is understood that additional purchase authorization for wheat/wheat flour will not be issued during the United States fiscal year 1970 covering more than 12,000 metric tons.

For the purpose of the Dollar Credit Annex of the Agreement of August 12, 1968¹ for commodities delivered in calendar year 1970 but on or before June 30, 1970, the date of the last delivery which will be used for setting the date when interest begins and when payment of the principal shall begin shall be based upon the date of the last delivery of such commodities and not on the last delivery of the commodities during the balance of the calendar year. The date of the last delivery of the wheat/wheat flour delivered pursuant to this extension shall be determined in the manner provided in the Agreement.

All other terms and conditions of the October 21, 1969 Agreement remain the same.

It is proposed that this note and your reply concurring therein shall constitute an agreement between our two governments to enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

SHELDON B. VANCE

His Excellency Cyrille Adoula
Minister of State for Foreign Affairs,
International Cooperation and
Foreign Commerce
Kinshasa

nancier 1971 des Etats-Unis, étant entendu qu'il ne sera pas délivré pendant l'exercice financier 1970 des Etats-Unis d'autorisation supplémentaire pour l'achat de plus de 12 000 tonnes métriques de blé ou de farine de blé.

Aux fins de l'annexe relative à la vente à crédit en dollars de l'Accord du 12 août 1968¹ en ce qui concerne les produits livrés pendant l'année civile 1970 mais avant le 30 juin 1970 ou à cette date, la date de la dernière livraison qui servira à déterminer la date à partir de laquelle l'intérêt commence à courir et l'échéance du premier versement dû au titre du remboursement du principal sera la date de la dernière livraison desdits produits et non celle de la dernière livraison de ces produits pendant le reste de l'année civile. La date de la dernière livraison de blé ou de farine de blé effectuée en application de la présente prorogation sera déterminée conformément aux dispositions prévues dans l'Accord.

Toutes les autres dispositions de l'Accord du 21 octobre 1969 restent inchangées.

Je propose que la présente note et votre réponse affirmative constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de ladite réponse.

Veillez agréer, etc.

SHELDON B. VANCE

Son Excellence M. Cyrille Adoula
Ministre d'Etat aux affaires étrangères,
à la coopération internationale et
au commerce extérieur
Kinshasa

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 707, p. 137.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 707, p. 137.

II

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Direction de la Coopération
internationale

Kinshasa, le 7.7.70

N° 13412/04721/70

Le Ministère des affaires étrangères, de la coopération et du commerce extérieur de la République démocratique du Congo présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique à Kinshasa et, se référant à sa lettre n° 6 du 24 mars 1970, a l'honneur de porter à sa connaissance que la présente constitue un accord du Gouvernement congolais quant au renouvellement tacite de l'Accord du 21 octobre 1969 relatif aux produits agricoles.

Eu égard à ce renouvellement, le Gouvernement de la République démocratique du Congo prie le Gouvernement des Etats-Unis de bien vouloir accepter que le reliquat de l'exercice en cours, c'est-à-dire 27 000 tonnes de farine de blé et de blé, soit fourni au cours de l'exercice 1970-1971.

DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND FOREIGN COMMERCE

Office of the Director
of International Cooperation

Kinshasa, July 7, 1970

No. 13412/04721/70

The Ministry of Foreign Affairs, Cooperation, and Foreign Commerce of the Democratic Republic of the Congo presents its compliments to the Embassy of the United States of America at Kinshasa and, with reference to its note No. 6 of March 24, 1970, has the honor to inform it that this present note shall constitute the agreement of the Congolese Government to the tacit renewal of the Agricultural Commodities Agreement of October 21, 1969.

In view of that renewal, the Government of the Democratic Republic of the Congo hereby requests that the Government of the United States be good enough to consent to having the amount remaining for the current fiscal year, i.e., 27,000 tons of wheat flour and wheat, delivered during fiscal year 1970-1971.

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Tout en la remerciant d'avance pour son obligeance en la matière, le Ministère saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade les assurances de sa très haute considération.

Pour le Directeur
de la coopération absent:

P. LOLEKA

A l'Ambassade des Etats-Unis
d'Amérique
à Kinshasa

Thanking the Embassy in advance for its cooperation in this matter, the Ministry takes this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its very high consideration.

For the Absent Director
of Cooperation:

P. LOLEKA

Embassy of the United States
of America
Kinshasa